

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 9 MARS 1923.

Projet de loi relatif aux statuts de la
Société anonyme belge d'exploita-
tion de la navigation aérienne ⁽¹⁾.

Wetsontwerp betreffende de statuten
der Belgische Naamlooze Vennoot-
schap ter exploitatie van het lucht-
verkeer ⁽¹⁾.

MODIFICATIONS
PROPOSÉES PAR LE GOUVERNEMENT
AU PROJET DES STATUTS.

*A Monsieur le Président de la
Chambre des Représentants.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

Afin de simplifier la discussion du projet de loi n° 26 relatif aux statuts de la Société Anonyme Belge d'Exploitation de Navigation Aérienne (S. A. B. E. N. A.), j'ai l'honneur de vous remettre ci-joint le texte des modifications à apporter au projet de convention soumis à la ratification de la Chambre, et sur lesquelles les co-contractants de l'Etat Belge m'ont marqué leur accord.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de mes sentiments dévoués.

*Le Ministre
de la Défense Nationale,*

Albert DEVÈZE.

WIJZIGINGEN
IN HET ONTWERP VAN STATUTEN,
DOOR DE REGERING VOORGESTELD.

*Aan den heer Voorzitter van de
Kamer der Volksvertegenwoor-
digers, Brussel.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ten einde de behandeling van het wetsontwerp n° 26, betreffende de statuten der Belgische Naamlooze Vennootschap ter exploitatie van het luchtverkeer, te vereenvoudigen, heb ik de eer, u hierbij den tekst te doen geworden van de wijzigingen, te brengen in het ontwerp van overeenkomst, dat aan de Kamer ter goedkeuring is voorgelegd, en waarover de mede-contractanten van den Belgischen Staat het met mij eens zijn.

Gelief, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging van mijne toegenegen gevoelens te aanvaarden.

De Minister van Landsverdediging,

(1) Projet de loi, n° 26.
Rapport, n° 128.
Modifications proposées au projet de
statuts, nos 107, 174 et 186.

(1) Wetsontwerp, n° 26.
Verslag, n° 128.
Voorgestelde wijzigingen in het ont-
werp van statuten, n° 107, 174
en 186.

Texte des modifications à apporter
au projet des statuts de la S. A.
B. E. N. A.

ART. 6. — *Apports.*

Les cinq premiers paragraphes de
l'article 6 sont remplacés par les
textes suivants :

Il est effectué à la présente so-
ciété les apports ci-après spécifiés au
sujet desquels les apporteurs font les
déclarations suivantes :

A. — 1° L'État belge, représenté
par M. le Ministre des Chemins de
Fer, Marine, Postes, Télégraphes et
Téléphones, accorde à la Société
présentement constituée, pour toute
sa durée, un droit de préférence,
toutes conditions étant égales, quant
à la concession exclusive du trans-
port aérien de la correspondance
postale et des colis postaux en ter-
ritoire belge tant en service inté-
rieur qu'en service international.

2° La Colonie représentée par
M. le Ministre des Colonies, accorde
à la Société présentement consti-
tuée, pour toute sa durée, la con-
cession exclusive des transports
gouvernementaux, par appareils à
propulsion aérienne, de la corres-
pondance postale, des colis pos-
taux, des passagers et des mar-
chandises sur toutes les lignes
effectivement exploitées par la dite
Société dans les territoires de la
Colonie, tant pour le service inté-
rieur que pour les services inter-
nationaux.

Des arrêtés ministériels fixeront
les conditions des transports aériens

Tekst van de wijzigingen te bren-
gen in het ontwerp van statuten
der B. N. V. E. L.

ART. 6. -- *Inbrengsten.*

De eerste vijf paragrafen van arti-
kel 6 worden gelezen als volgt :

Bij de onderhavige Vennootschap
worden de hierna gemelde inbreng-
sten gedaan, waaromtrent de in-
brengers de volgende verklaringen
afleggen :

A. 1° De Belgische Staat, vertegen-
woordigd door den heer Minister van
Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen,
Telegrafen en Telefonen, verleent
aan de bij deze opgerichte Vennoot-
schap, voor gansch haren duur, een
recht van voorkeur, *mits alle voor-
waarden gelijk zijn*, in zake de
uitsluitende vergunning, in België,
van het vervoer, door de lucht, van
de poststukken en pakketten, zoowel
voor het binnenverkeer als voor den
internationalen dienst.

2° De Kolonie, vertegenwoordigd
door den heer Minister van Kolo-
niën, verleend aan de bij deze opge-
richte Vennootschap, voor gansch
haren duur, de uitsluitende ver-
gunning van het vervoer ten laste
van de Regearing, met in de lucht
voortgedreven toestellen, van de
poststukken, postpakketten, reizi-
gers en koopwaren, op al de door
die Vennootschap op het grondge-
bied der Kolonie *werkelijk in bedrijf
genomen* lijnen, zoowel voor het
binnenverkeer als voor de inter-
nationale diensten.

De voorwaarden van het voor-
rekening van den Belgischen Staat

à effectuer pour le compte de l'État Belge et du Congo belge.

3^o *Sous réserve de ses nécessités personnelles, l'État Belge autorise la Société à utiliser, en vue de desservir les lignes qu'elle exploitera effectivement, toutes les installations constituant l'infrastructure des lignes aériennes, telles que aérodromes avec voies d'accès, abris pour matériel volant, installations postales, douanes, qu'il a créées ou pourra créer en Belgique.*

Toutefois, dans le cas où des particuliers ou des entreprises autres que la Société en feraient la demande au Gouvernement, celui-ci est autorisé à mettre à la disposition des requérants ces installations à concurrence de 50 p. c. L'emploi de celles-ci devra être justifié.

La préférence sera donnée aux sociétés dont le personnel souscrira un engagement de rester dans ses fonctions, à la disposition de l'État, en cas de mobilisation de l'armée.

ART. 10. — Obligations.

Le deuxième paragraphe de l'article 10 est complété comme suit :

Les appareils et approvisionnements seront acquis aux conditions les plus favorables résultant d'appels à la concurrence et seront, sauf raison majeure, de provenance belge. Les modèles devront être agréés par l'Administration de l'Aéronautique.

en van Belgisch Congo te verzekeren luchtvervoer worden bij ministerieele besluiten bepaald.

3^o *Onder voorbehoud zijner eigen behoeften* machligt de Belgische Staat de Vennootschap er toe, voor den dienst der lijnen, welke zij werkelijk in bedrijf zal nemen, al de inrichtingen te gebruiken, die de landinrichtingen der luchtlijnen uitmaken, zooals vliegvelden met toegangswegen, loodsen voor vliegmaterieel, postinrichtingen, toldiensten, die hij in België heeft opgericht of later mocht oprichten.

Mochten echter andere personen of ondernemingen dan de Vennootschap zulks aan de Regeering aanvragen, dan mag deze die inrichtingen ter beschikking van de aanzoekers stellen tot beloop van 50 t. h. Het gebruik van die inrichtingen moet gerechtvaardigd worden.

De voorkeur wordt gegeven aan de vennootschappen, waarvan het personeel de verbintenis aangaat, in geval van mobilisatie van het leger in dienst te blijven ter beschikking van den Staat.

ART. 10. — Obligaties.

Paragraaf 2 wordt aangevuld als volgt :

De toestellen en bevoorrading moeten aangekocht worden tegen de voordeeligste prijzen na oproep tot gegadigden en moeten, behalve om hoogst gewichtige redenen, van Belgische herkomst zijn. De modellen moeten door het Beheer der Luchtvaart goedgekeurd worden.

ART. 18. — *Pouvoirs du Conseil.*

L'article 18 est complété par le paragraphe suivant :

Lors du recrutement du personnel naviguant et des ouvriers spécialistes, la priorité sera donnée aux Belges qui souscriront un engagement de rester dans leurs fonctions, à la disposition de l'État, en cas de mobilisation de l'armée.

ART 18. — *Bevoegdheden van den Raad.*

Aan dit artikel wordt de volgende paragraaf toegevoegd :

Bij het aanwerven van het varende personeel en van de werklieden-specialisten wordt de voorkeur gegeven aan de Belgen die zich er toe verbinden, ingeval van mobilisatie van het leger in hunnen dienst te blijven ter beschikking van den Staat.

ERRATUM :

(Doc. n° 26, séance du 3 déc. 1922).

Page 16, 22^e ligne, lire : ... *obligataire*, ... au lieu de ... *obligatoire*.
